



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

CHUẨN BỊ ĐÓN CHÚA



Thiên Chúa đã chuẩn bị con đường cho con người đón tiếp Đức Kitô. Do đó, suốt chiều dài lịch sử Cựu Ước, Thiên Chúa đã dùng các ngôn sứ để loan báo cho nhân loại, cho mọi người biết Đấng Cứu Thế sẽ đến trần gian để thực hiện kế hoạch yêu thương của Cha Ngài. Rồi đến thời kỳ đã định, Gioan Tẩy Giả một vị ngôn sứ vĩ đại gạch nối giữa Cựu Ước và Tân Ước xuất hiện, chuẩn bị cho Đấng cứu độ :” Có tiếng kêu trong sa mạc : Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng “ (Mc 1, 3).

Gioan tiền hô đã ăn chay, cầu nguyện, đã trong sa mạc một thời gian dài để chuẩn bị cho sứ mạng lớn lao của mình là dọn đường cho Chúa đến. Tin Mừng thuật lại Ông ăn châu chấu và mật ong rừng, mình mặc áo lông da thú. Đời sống hoang dã trong sa mạc đã thanh luyện cuộc đời của Ông và rồi Thiên Chúa kêu mời Ông, vị ngôn sứ đã ra khỏi sa mạc, rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội. Ông kêu mời mọi người sám hối, thay đổi đời sống, đổi mới tâm hồn, thay đổi cách nhìn và cách tư duy. Như thế, vị ngôn sứ Gioan tiền hô kêu gọi dân chúng, mời gọi mọi người dọn đường cho Chúa đến : đồi núi phải san cho phẳng, hố sâu phải lấp cho đầy, đường quanh co phải uốn lại cho ngay, nghĩa là con người, nhân loại và chúng ta phải lấp hết những hố sâu của tham lam, ích kỷ, nhỏ nhen, ghen ghét, tỵ hờn; phải uốn lại ngay thẳng những ý nghĩ lệch lạc, không tốt, những suy nghĩ sai lầm, trệnh đường; phải san cho bằng phẳng những tự kiêu, tự mãn, và sống khiêm nhường, bác ái, thương yêu vv...

Thời Gioan Tẩy giả sống, hai hạng người bị xã hội ghét kết án là thu thuế và binh lính. Tuy nhiên, Gioan tiền hô không bảo họ phải thay đổi địa vị xã hội, việc đang làm, nhưng ông khuyên nhủ, thúc giục họ cải thiện đời sống, đổi mới tâm hồn để sẵn sàng đón chờ Chúa đến. Con đường mà Gioan nói là con đường của tâm hồn con người. Đường dẫn vào cõi lòng phải là con đường ngay chính, đạo đức, thánh thiện. Thay đổi cõi lòng, làm cho cõi lòng trong trắng, tinh sạch, không ô uế là con người sẵn sàng chờ đón Chúa đến.

Vâng, dọn đường là canh tân đời sống, là tinh thức và cầu nguyện như người khôn xây nhà trên đá, như gia

chủ tinh thức để không để kẻ trộm đào ngạch, khoét vách, như các đầy tớ biết làm lợi cho chủ, như năm cô trinh nữ khôn ngoan, mang đèn mà lại đem theo cả dầu dự trữ vv... Dọn đường chủ yếu là làm đẹp cuộc sống, biết lắng nghe lời Chúa và thực hành lời Chúa bằng cách sống đức ái trọn hảo, sống yêu thương, sống chia sẻ với tha nhân và giúp đỡ người nghèo, người đói, người khát, kẻ tù đầy, người gặp khốn khó gian nan vì khi giúp đỡ những người ấy là làm cho chính Chúa. Dọn đường là làm mới cõi lòng, làm đẹp nội tâm, để con người trở nên thánh thiện:” tay sạch lòng thanh “.

Giáo Hội trong Mùa vọng bao giờ cũng cho chúng ta thấy mẫu gương của Gioan Tẩy giả để noi gương bắt chước bởi vì cả cuộc đời của người môn đệ Chúa là phải cố gắng, phấn đấu và vượt thắng nhờ ơn Chúa, và sức mạnh của Chúa Thánh Thần. Gioan Tẩy giả thực sự đã sống hoàn toàn cho Chúa, đã gắn bó mật thiết với Chúa, đã làm cho lòng mình đẹp, tinh tuyền đến nỗi Chúa hài lòng ngự trị. Gioan tiền hô đã hết mình vì Chúa và tha nhân. Ông đã can đảm mạnh mẽ chống lại tội lỗi, chống lại những con người làm điều xấu, đi ngược lại với Giáo lý của Chúa ngay cả vua Hêrôđê... Gioan Tẩy giả đã bị chém đầu vì chống lại bạo quyền, chống lại những kẻ làm ngược ý Chúa.

Mùa vọng kêu mời mọi người, kêu mời chúng ta tinh thức và sẵn sàng cải thiện đời sống, thay đổi cái nhìn, lối tư duy, suy nghĩ để sống ngay chính, đạo đức, thánh thiện để đón chờ Chúa đến.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con luôn biết tinh thức để sẵn sàng đón Chúa đến như năm cô trinh nữ khôn ngoan. Xin cho chúng con được biết sống khiêm nhường luôn biết nói lời xin vâng làm theo ý Chúa. Xin cho chúng con biết đẩy xa tâm hồn những đam mê trần tục, những ham mê vật chất, thú vui không lành mạnh, biết dẹp bỏ những thói xấu để cải thiện đời sống, đổi mới nội tâm, làm sạch cõi lòng hầu xứng đáng cho Chúa ngự trị. Amen.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ

1. Gioan Tẩy giả là ai?
2. Gioan Tẩy giả kêu gọi những gì?
3. Đường ở đây có nghĩa là gì?
4. Gioan Tẩy giả đã sống thế nào?
5. Chúng ta phải làm gì để đón Chúa đến?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI

Ý nguyện chung: Cầu cho những người già cả, được gia đình, bà con, và các cộng đoàn Kitô hữu nâng đỡ, để các vị có thể áp dụng sự khôn ngoan và kinh nghiệm cho việc loan truyền đức Tin và việc đào tạo các thế hệ mới.

TIN TRONG TUẦN

GIẢI TỘI MÙA VỌNG – Mùa Vọng bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 3 tháng 12. Giáo xứ sẽ có **Giải Tội vào tối thứ Hai ngày 18 tháng 12 bắt đầu từ 7 giờ 45 cho đến 10 giờ**, sẽ có nhiều cha ngài tòa giải tội cho anh chị em.



LỄ KÍNH ĐỨC MẸ GUADALUPE VÀ LẦN CHUỐI MÂN CÔI QUAN TRỌNG - Đề cử hành Lễ Kính Đức Mẹ Guadalupe vào Thứ Ba ngày 12 tháng 12

Giáo Xứ sẽ có thêm thánh lễ sáng lúc 8 giờ (thánh lễ tối 7 giờ vẫn như thường lệ). Cha Chánh Xứ đặc biệt mời gọi anh chị em, dù dự lễ được hay không, **mỗi người hôm đó lần một chuỗi Mân Côi**, hiệp thông với hàng triệu tín hữu Công Giáo ở Mỹ, noi gương các tín hữu Công Giáo Ba Lan trước đây, để cùng nhau cầu nguyện vào chính ngày hôm đó, ngày 12 tháng 12, cho *ba ý chí đặc biệt quan trọng sau đây*. Chúng ta xin Đức Mẹ cầu bầu để cứu giúp nước Mỹ: 1. Thoát khỏi nạn thánh chiến khủng bố Hồi Giáo; 2. Thoát khỏi việc chối bỏ đức Tin Kitô giáo vì chủ nghĩa tục hóa; 3. Chấm dứt tội ác phá thai.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Chúa Nhật ngày 24 tháng 12:

- (1) **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều** (chính yếu dành cho trẻ em và gia đình). Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, các em học sinh giáo lý sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;
- (2) **Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối**. Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Lưu Ý Quan Trọng: Lễ Vọng 6 giờ chiều và Lễ Đêm 9 giờ tối của ngày 24 là Lễ Giáng Sinh, không phải là Lễ

Chúa Nhật nên **không thay thế Lễ Chúa Nhật**. Vì vậy *bốn phen giữ lễ* ngày Chúa Nhật đòi hỏi anh chị em phải đi một trong 4 lễ Chúa Nhật, tức lễ vọng CN thứ Bảy ngày 23 hay một trong 3 lễ sáng ngày 24: 7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ (hay lễ CN ở một nhà thờ Công Giáo nào khác)

Thứ Hai ngày 25 tháng 12:

Hai Thánh Lễ Ngày Giáng Sinh 9 giờ sáng và 11 giờ trưa (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

GIÁO XỨ CẢM ƠN SOEUR CECILIA HOÀNG KIM CUNG – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ hết lòng cảm ơn Soeur Cecilia Hoàng Kim Cung, Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm, đã trung thành và tận tụy phục vụ Giáo Xứ của chúng ta trong suốt 9 năm qua.

Từ khi Soeur thành lập cộng đoàn ở Silver Spring, xét như là bề trên Soeur Cecilia đã gửi các chị em trong Dòng đến giúp Giáo Xứ chúng ta trong nhiều hoạt động khác nhau. Không những thế chính bản thân Soeur cũng giúp Giáo Xứ trong một công việc mục vụ hết sức quan trọng là huấn luyện dự tòng: Soeur đã trực tiếp điều hành và giảng dạy chương trình giáo lý dự tòng từ nhiều năm qua cho tới hè năm nay. Ban giáo lý viên dự tòng cũng như biết bao anh chị em dự tòng, tân tòng rất biết ơn Soeur Cecilia, không những vì sự phục vụ hy sinh và trung thành của Soeur, mà còn vì tinh thần vui tươi của Soeur đem lại nhiều khích lệ cho tất cả. Ngày 5 tháng 8 năm nay, Soeur Cecilia đã mừng kỷ niệm 60 năm khấn Dòng và sẽ về nghỉ hưu ở Nhà Mẹ của Dòng tại Huế vào khoảng giữa tháng Giêng năm tới. Vì lịch sinh hoạt bận rộn của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ chỉ có thể tổ chức một bữa tiệc nhỏ thân tình, chính yếu giới hạn trong vòng các giáo lý viên dự tòng, một số tân tòng, và một số đại diện Giáo Xứ để cảm ơn Soeur Cecilia, mừng kỷ niệm 60 năm khấn dòng của Soeur, và chào tiễn Soeur trước khi về nghỉ hưu bên quê nhà. Tuy nhiên, cá nhân anh chị em nên trực tiếp cảm ơn và chúc mừng Soeur nhân lúc Soeur còn ở trong Giáo Xứ tới khoảng giữa tháng Giêng.

TRANG HOÀNG CHUẨN BỊ LỄ GIÁNG SINH – Thứ Bảy tuần tới ngày 16 tháng 12, từ 9 giờ đến 12 giờ, Cha Chánh Xứ kêu gọi các ông, các anh em thanh niên, nhất là thành viên các hội đoàn, đến giúp Ban Khánh Tiết và Ban Bảo Trì trang hoàng trên sân nhà thờ và xung quanh nhà thờ, chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh của Chúa chúng ta cho sốt sáng và đẹp đẽ. Giáo Xứ cảm ơn trước các thiện nguyện viên.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

A. Giải Tội Mùa Vọng và Liên Hoan Mừng Lễ Giáng Sinh:

1. Có Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12** và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **ngày 10 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học GL như thường lệ vào hai CN này.*
2. Liên Hoan Mừng Lễ Giáng Sinh: Chúa Nhật ngày 17 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều. *Lưu ý: Hôm đó các lớp Việt Ngữ vẫn học như thường lệ từ 3 giờ 4 giờ 20 chiều.*

B. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước:

1. **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.** Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.
2. **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018 trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều.**

C. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:

1. **Ngày Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.
2. **Ngày Thêm Sức** sẽ là **thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018 trong Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều.** Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

Đương nhiên để được xưng tội, rước lễ và thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 11 và tháng 12:

(1) Thánh Lễ bằng tiếng Anh, Học Hỏi Giáo Lý về đề tài “Bí Tích Rửa Tội”, và Thể Thao hay Trò Chơi vào **Chúa Nhật ngày 19 tháng 11:** Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, Giáo Lý vào khoảng 12:45 đến 1:45 trong nhà xứ, và Thể Thao/Trò Chơi từ 1:45 đến 2:30. Ngày sau thánh lễ các em sẽ được ăn trưa nhẹ.

(2) Liên Hoan Giáng Sinh vào **Thứ Sáu ngày 29 tháng 12 từ 7 giờ tối đến 10 giờ tối** trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October:*

1. **Mass in English, Catechesis on the topic “Baptism”, and Sports/Games on Sunday, November 19th:** *Mass at 11 am in the church basement, Catechesis from 12:45 to 1:45 pm in the rectory (nhà Cha), and Sports/Games from 1:45 to 2:30 pm. Right after the mass, youths will have lunch refreshments. Youths, you must be at the rectory or Nhà Cha by 7:30*
2. **Christmas Party on Friday December 29th** from 8 pm to 10 pm in the church basement

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this cell phone receives texting).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

**Tổng Giáo Phận Washington Quyên Tiền Lân Thứ Hai
Giúp Cho Quỹ Hưu Trí của Các Nam Nữ Tu Sĩ ở Mỹ
trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần ngày 9-10 tháng 12**

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiểu – Từ nhiều năm nay vào ngày *Giáng Sinh*, Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp *Bữa Ăn Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington. Bữa Ăn Giáng Sinh cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày lễ *Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) hay văn phòng Giáo Xứ (301 622 4895 vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu) **trước thứ Năm ngày 20 tháng 12**, khi gọi xin có sẵn thông tin sau: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó.

Niên Lịch Phụng Vụ 2018 – Anh chị em nào muốn mua Niên Lịch Phụng Vụ 2018 xin mua chỗ cô Loan ở lối ra vào nhà thờ, giá mỗi cuốn là 15 dollars.

CÁC TIN TỨC KHÁC

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Chích Ngừa Cảm Cúm Miễn Phí và Hướng Dẫn Cách Thức Mua Bảo Hiểm Obamacare cho Năm Mới – Ai cần chích ngừa cảm cúm miễn phí (từ ngày 19 tháng 11 đến ngày 31 tháng 12 ở Pan Asian Clinic, 9318 Gaither Rd., # 205, Gaithersburg, MD 20877), hay cần hướng dẫn cách thức đăng ký bảo hiểm obamacare cho năm mới thì Hội Hỗ Trợ Y Tế Việt Nam sẽ giúp đỡ. Quý vị phải lấy hẹn để nhận được những dịch vụ này. Xin liên lạc với cô Lê Quỳnh để lấy hẹn ở số 240 397 8364.

Lễ vọng Chủ Nhật Thứ II mùa vọng- Năm B

Thứ Bảy 12/09/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gia đình Kim-Phúc

Chúa Nhật Thứ II Mùa Vọng - Năm B 12/10/2017

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Tuyên, mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Hoàng Trung Kiên
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phêrô, Antôn, Maria, và các linh hồn
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ và anh chi em của gia đình Đỗ Thị Trucan, và gđ Lucia
- ✠ Gia đình Đỗ Thị Trucan dâng lời tạ ơn Chúa

Lễ 9:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Maria Trần Thị Ga, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Maria Đình Thị Đuom, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Gái, mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Văn Thịnh, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Ngà, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Tùng, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu, lễ giỗ 100
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu

- ✚ LH Phanxicô Xavie Hồ Đắc Vang
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hồng Phúc
- ✚ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✚ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✚ LH Đặng Văn Út
- ✚ LH Đặng Thị Nhâm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh, và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bầy, và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ và anh chị em của gia đình Đỗ Thị Trucan, gđ Nguyễn Đức Thịnh và một gđ xin
- ✚ Gia đình Đỗ Thị Trucan dâng lời tạ ơn Chúa

Lễ 11:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bù Trang Nghiêm
- ✚ LH Maria Đình Thị Đương, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Đaminh Bùi Văn Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Mầu, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngà, lễ giỗ giáp năm
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hồng Phúc
- ✚ LH Maria
- ✚ 2 LH Têrêsa
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Charles - Maria
- ✚ LH Paul - Maria
- ✚ LH Joanchin - Maria
- ✚ LH Suzzane - Maira
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Luica Nguyễn Thị Liệu
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai

- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ và anh chị em của gia đình Đỗ Thị Trucan, gđ bà Phạm Thị Sự
- ✚ Gia đình Đỗ Thị Trucan, gđ Huyền Trân - Tư Hùng dâng lời tạ ơn Chúa và cầu ơn bình an cho gia đình
- ✚ Cầu cho LH các thân nhân đã qua đời gđ Nguyễn Minh Lộc
- ✚ Gia đình bà Phạm Thị Sự dâng lời tạ ơn Chúa Ba Ngôi, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

Thứ Hai 12/11/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Đaminh Bùi Văn Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Trung Kiên
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà 12, cha mẹ, anh chị em 2 bên nội ngoại của gđ bà Lucia

Thứ Ba 12/12/2017 – Lễ Kính Đức Mẹ Guadalupe Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 8:00AM

- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

Lễ 7:00PM

- ✚ LH Đaminh Bùi Văn Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô và Maria
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ Tạ ơn Chúa đã cho con được sinh nở bình an

Thứ Tư 12/13/2017 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phaolô Nguyễn Văn Hách, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Đaminh Bùi Văn Hiếu, mới qua đời
- ✚ 2 LH Maria
- ✚ LH Phêrô, Anna, Antôn, Inê và Nisolas
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi

Thứ Năm 12/14/2017 – Cầu cho các tín hữu đã qua đời. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mađalêna Nguyễn Xuân Mai, lễ giỗ
- ✚ LH Đaminh Bùi Văn Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Gioankim Nguyễn Thất
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho LH các linh mục, tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 12/15/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Đaminh Bùi Văn Hiếu, mới qua đời
- ✚ LH Gioan Baotixita
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi, và LH thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
12/07/2017**

Quỹ Điều Hành:	\$ 8,777.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,282.00
Tiền Giỏ	\$ 2,125.00
Bao Thư	\$ 3,022.00
Chi Phiếu	\$ 2,135.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,495.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Rau, đậu hủ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Hoa bàn thờ	\$ 95.00
Đám cưới Quang-Anh	\$ 200.00
Đám tang Giuse Sơn	\$ 200.00
Chi Trong Tuần:	\$ 5,908.77

**QUỸ GIÚP GIÁO XỨ MUA BẤT ĐỘNG SẢN
11/30/2017**

GD Lê Văn Ứng	\$ 5,000.00
GD Trần Ngọc Tiếp	\$ 550.00
GD Nguyễn Xuân Vinh	\$ 500.00
GD Phạm Thị Minh Hạnh	\$ 500.00
GD Quan Từ	\$ 500.00
GD Đặng Thị Bé Hai	\$ 400.00
GD Nguyễn Văn Long	\$ 300.00
GD Allen Kenneth Marlar	\$ 300.00
GD Nguyễn Thành Nhơn	\$ 300.00
GD Dương Quốc Ái	\$ 240.00
GD Trần Bình Phú	\$ 200.00
GD Nguyễn Minh Hoàng	\$ 200.00
GD Phạm Trung Paul	\$ 200.00
GD Nguyễn Thị Thoa	\$ 200.00
Bà Phạm Thị Sự	\$ 100.00





RE/MAX Excellence Realty
Đặc 6c - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthu Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trưng Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tét, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814
 Email: zztieuventuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance
 Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans Live Crawfish & Seafood Restaurant

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

Buy 5 lbs, Get 1 Free **6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044**

Kính Mời (703) 536-2288

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com



Insurance and Real Estate Services
 • Mortgage Protection
 • Estate Taxes
 • 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
 240-481-6427

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Erie Insurance
 Hưởng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044



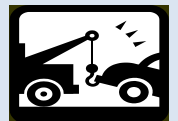
Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacy.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK

Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD 20904
 CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY



Nikita Ly
 REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax
nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com